

КОЗЛОВСКАЯ А.Б.

(Украинская академия банковского дела)

СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КРАТКОСТИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ГАЗЕТНОМ СООБЩЕНИИ

Being the basic characteristic feature of the informational report, compression provides optimum conditions of recipient informing via newspaper communication. All kinds of compression are interconnected. They result in providing the unity of the report.

Key words: *compression, information, informativeness, plan of expression, plan of content, recipient, communication, newspaper report, verbal, non-verbal.*

Изучение любого текста невозможно без исследования его жанровых и композиционно-содержательных особенностей. Цель данной статьи – рассмотреть средства реализации краткости информационного газетного сообщения. Достижению указанной цели подчинено решение следующих конкретных задач: рассмотреть лингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие возникновение компрессии; проанализировать взаимодействие различных видов и способов компрессии в информационном газетном сообщении. Объектом изучения являются англоязычные информационные газетные тексты, предметом – разнообразные виды и способы компрессии в исследуемых текстах.

Языковая краткость – это особенность речевого произведения, которая является результатом коммуникативно целесообразного отбора преимущественно более кратких в структурно-лексическом плане форм. Отбор более кратких или развернутых форм осуществляется под воздействием совокупности экстралингвистических и лингвистических условий функционирования определенного стиля или жанра. К наиболее общим формам реализации языковой краткости во всех газетных жанрах [Сизов 1981, с. 11] можно отнести: 1) повышенную информативность, содержательную насыщенность газетного текста; 2) передачу некоторой части сообщения имплицитно благодаря пресуппозициям наличия у читателя определенного объема экстралингвистических и лингвистических знаний; 3) структурно-семантическую неразвернутость и неполноту; 4) четкость и логичность структуры краткого высказывания и текста в целом; тенденцию к аддитивному развертыванию их элементов; 5) увеличение коммуникативной роли именных языковых средств; 6) повышенную коммуникативную значимость присубстантивных определений; 7) широкое использование кратких метонимических замен; 8) использование разнообразных сокращений, цифровых обозначений, значков.

Отмеченные выше общие характеристики краткого газетного текста имеют специфические формы проявления в конкретном информационном газетном жанре – в газетном сообщении о погоде (ГСП). Изучение частных, свойственных только ГСП форм реализации краткости требует осмысления понятия «компрессия», исследования причин ее возникновения в условиях анализируемого типа текста.

Термин «компрессия» перешел в лингвистику из теории связи и информации, где он означает увеличение или уплотнение количества сигналов, передаваемых (и воспринимаемых) абонентами в единицу времени по данному каналу связи [Куряков 1991, с. 24]. В процессе передачи информации краткие сообщения передаются и воспринимаются точнее и быстрее, следовательно, каждый знак кода, входящий в основную последовательность знаков, должен быть возможно более кратким, что способствовало бы упрощению и ускорению кодирования, передачи, приема и декодирования сообщений.

Достижение краткости и сжатости при обмене информацией связано также с обеспечением экономичности работы коммуникационных систем, что демонстрирует связь между компрессией как лингвистическим явлением и чисто экономической, рациской стороной его применения. Данная взаимосвязанность отвечает своему принципу информационного сообщения – передаче максимального объема информации в условиях ограниченного газетного пространства.

ГСП строятся по определенной схеме, содержат множество унифицированных элементов, отличаются фиксированной структурой и последовательностью изложения материала, компактностью и краткостью. Структурализация и нормализация служат не только средством оптимизации ГСП, но и взаимосвязаны с явлением компрессии, поскольку компрессия является одной из важнейших основ нормализации текста, а формализация, в свою очередь, представляет собой сочетание путей (способов) компрессии текста как целостной самостоятельной единицы.

Оптимизация ГСП достигается главным образом за счет компрессии, что выражается в устранении из коммуникации различного рода лингвистических помех». Скорость передачи и восприятия информации оптимально приближается к пределам параметров памяти человека, поэтому для повышения коммуникативной эффективности ГСП необходимо «конденсировать» информацию. Компрессии могут подвергаться не все элементы, а лишь те, которые не несут сколько-нибудь существенной информационной нагрузки, опущение которых не влияет на передачу и восприятие смысла сообщения.

Таким образом, мы рассматриваем компрессию как обусловленный принципом языковой экономии закономерный процесс, протекающий на всех уровнях языковой структуры, имеющий результатом существенное сокращение плана выражения информационного сообщения при сохранении плана содержания, что обеспечивает наиболее оптимальные условия информирования адресата посредством газетной коммуникации [Козловская 2002, с. 79].

Важность компрессии в значительной степени определяется экстралингвистическими факторами: объемом фоновых знаний коммуникантов, стилистикой информационного сообщения, опытом «общения» участников коммуникации в данной сфере и т.д. К экстралингвистическим причинам возникновения компрессии следует отнести экономию материальных и технических средств, ресурсов, времени. Журналист стремится не потерять круг своих читателей, спешит составить ежедневное свежее газетное сообщение за счет компрессии, лишней информации высказываний, стереотипизации формы.

Процесс компрессии в ГСП имеет информационную основу, что дает возможность опускать элементы, несущие наименьшую информационную нагрузку. Кроме того в ГСП выделяются те элементы, которые с наибольшей степенью приближения отражают его денотативную структуру, способствуя повышению информативности сообщения. «Коммуникация является двусторонним процессом, поэтому экономия языковых средств должна заключаться не только в экономии усилий со стороны автора сообщения, но и в сохранении усилий реципиента, выражающемся в быстром и однозначном восприятии полученной информации» [Куряков 1991, с. 21]. Экономия времени и мыслительных усилий при составлении и декодировании текста рассматривается как психолингвистическая причина создания сжатого ГСП. Причина компрессии с прагматической точки зрения заключается в том, что ядерная структура, ярким примером которой является ГСП, предназначена для хранения в долговременной памяти.

Компрессия речевого сигнала на графемном уровне заключается в опущении графем, на фонологическом – фонем, а на морфологическом уровне – соответственно в опущении морфем. Сокращение (сжатие) плана выражения на этих уровнях тесно взаимосвязано, что позволяет рассматривать компрессию здесь совместно. Компрессия на графемном, фонологическом и морфологическом уровнях выступает в качестве аббревиации, усечений и акронимии, ср.: *Humid; a p.m. t-storm in spots (June 29). Some sun; it may t-storm (June 22).*

Под аббревиатурой мы понимаем любое сокращение, в котором сохраняются только первые или инициальные буквы. К усечениям мы относим сокращения, представленные более чем одной буквой. Все усечения в ГСП образованы по принципу *apocope*, т.е. путем отсечения конечных элементов исходных слов, например: *Calif – California, Jan – January, hi – high.*

Звуко-буквенная аббревиатура создается путем инициальной аббревиации полнозначных слов, является достоянием только письменного типа коммуникации и декодируется реципиентом за счет полной формы тех единиц, которые данный вид сокращения репрезентирует в ГСП, например: *pc – partly cloudy, w – weather.* Акронимы – это слова, фонетическая структура которых соответствует фонетической структуре обычных одноморфемных слов. Акронимы в ГСП образуются с помощью инициальной аббревиации с использованием второго компонента сложного слова, например: *t-storm (June 29), D-Day (June 6).*

Акронимы и звуко-буквенная аббревиатура представляют собой полноценные единицы коммуникации и обладают всеми морфологическими и синтаксическими признаками, присущими слову, например: 1) глагол: *Some sun; it may t-storm (June 22)*; 2) существительное: *Hot, humid; a t-storm or two (June 29)*; 3) прилагательное: *Humid; a p.m. t-storm in spots (June 29).* Аббревиация в ГСП используется для номинации: 1) явлений погоды и/или их характеристик: *s – sunny, SH – showers*; 2) названий месяцев: *A/Aug – August*; 3) дней недели: *THU – Thursday*; 4) локальных маркеров: *N.Y. – New York*; 5) темпоральных маркеров: *yest. – yesterday, a.m. – ante meridiem.*

Аббревиация и акронимия представляют собой закономерные и активные процессы функционирования и развития языка, обеспечивающие достижение сжатости, а, следовательно, и оптимизации речевого сигнала. Широкое использование аббревиатур и акронимов не препятствует пониманию смысла ГСП, а фактор экономии времени и места в газетной полосе делает их употребление необходимым или желательным.

Под лексико-синтаксической компрессией [Куряков 1991, с. 49] подразумевается опущение не несущих существенной информационной нагрузки знаменательных, вспомогательных и служебных слов, что в сочетании с употреблением аббревиатур и акронимов приводит к возникновению весьма экономных и сжатых синтаксических конструкций. Лексико-синтаксическая компрессия в ГСП представлена односоставными и неполными предложениями, значащим отсутствием артикля в заголовке, бессоюзием, асиндетическими субстативными словосочетаниями, многокомпонентными сложными словами.

Номинативные конструкции ГСП включаются в общее оформление картины погоды, ср.: *Some sun; a gusty March wind (March 12)*. Наличие номинативных конструкций в ГСП обуславливается необходимостью быстро, четко, сжато передать факты, реализуя информативную (денотативную) функцию коммуникативного акта, формируя общую картину погоды.

Эллипс ГСП представлен неполными предложениями, в которых позиции (1) сказуемого и (2) подлежащего и сказуемого могут имплицитоваться, ср.:

(1) *Lows 26 to 45. Lows from 16 in Montana to 49 in the deserts. (November 19)*. В данных неполных предложениях позиция сказуемого пропущена в результате усечения. Под усечением рассматривается такая трансформация исходного предложения, при которой смысловая или связочный глагол опускается.

(2) *Partly to mostly cloudy across the region tonight. (November 19)*.

Газетному сообщению эллипс придаст динамичность и информативность, заостря внимание реципиента на существенных информационно-содержательных блоках. Характерной чертой ГСП является то, что читателю не предоставляется возможность ассоциативной свободы для восполнения и конкретизации содержания неполных предложений. Реципиент поставлен в жесткие рамки, когда с помощью лексических и грамматических средств возможен единственный вариант восполнения и прочтения отсутствующих элементов.

ГСП присуще значащее отсутствие индивидуализирующего артикля в заголовках, напр.: *Chesapeake Bay, Tidal Potomac u Potomac River and Tides*. Эллипс характерен для заголовка ГСП. Так, ГСП *Around the Nation Yesterday, Around the World Yesterday* представляют собой прогноз погоды по США и всему миру на вчерашний день. Исходя из семантического содержания данных сообщений и по аналогии с заголовками ГСП *Five-Day Forecast for Washington, Regional Forecasts* можно утверждать об имплицитном присутствии слова *forecast* в анализируемых заголовках. Эллипс в данном случае способствует внесению некоторого разнообразия в клишированные названия ГСП.

Асиндетон, как один из способов преобразования формы ГСП на синтаксическом уровне, актуализирует бессоюзное соединение элементарных предложений: *Tonight, mostly cloudy; rain from Washington to central California (March 12)*. Асиндетон в ГСП используется для передачи разделенных во времени и/или пространстве, но взаимосвязанных этапах одного действия. Лексические темпоральные маркеры актуализируют расчленение действия во времени, например: *Clouds will return tomorrow; perhaps flurries late (March 12)*. Предложениям в ГСП присуще стяжение разного времени суток, нескольких дней. Бессоюзная связь способствует расчленению во времени этапов погодного явления, что связано с его длительностью и многоаспектностью.

Лексические локальные маркеры разделяют действия одного предложения в пространстве: *Tonight, mainly clear north, partly to mostly cloudy south; rain in Texas*

(*March 12*). Появление каждого нового локального маркера привносит дополнительную информацию о погоде. Бессоюзная связь подчеркивает равноправный и равнозначный характер всех блоков информационного сообщения, разделенного в пространстве.

Атрибутивные компоненты в словосочетаниях типа N_1N_2 и $N_1N_2N_3$ рассматриваются как имена существительные в форме так называемого общего падежа, поскольку они принадлежат к классу слов, которые могут оформляться артиклем, принимать окончание множественного числа, выполнять синтаксическую функцию ядра и не образуют дериватов по типу прилагательных [Антонович 1988, с. 6]. Высокая частота употребления асиндетических субстативных словосочетаний (ACC) показательна для ГСП, характеризующимся значительной степенью номинативности и информативности. Многокомпонентные ACC в исследуемых газетных текстах отличаются денотативным значением, поскольку они зачастую выражают понятия из области географии и метеорологии: *Ohio River Valley (April 30), sea level pressure (October 12)*.

Трехкомпонентные ACC образуются на основе словосочетаний типа N_1N_2 в результате синтаксических процессов: 1) расширения (*структурный mun $N_1 + (N_2N_3)$: mountain snow showers (October 30), wind speed record (April 12)*); 2) развертывания (*структурный mun ($N_1 N_2$) + N_3 : a World Series game (October 10), Labor Day Hurricane (September 2)*).

Семантика ядра словосочетания является тем параметром, на основании которого можно провести классификацию ACC по выполняемой ими номинативной функции. В зависимости от наличия, отсутствия или соотношенности в ядре словосочетания денотативного и сигнификативного компонентов значения, словосочетания типа $N_1N_2N_3$ могут быть отнесены к различным семантическим классам: 1) именам собственным, обозначающим географические названия: *Ohio River Valley (April 30)*; 2) метатерминам из области метеорологии: *wind speed record (April 12), air quality index (October 12)*; 3) названиям естественных объектов/территорий и артефактов: *the Gulf Coast states (June 14), a United States Air Force plane (October 12)*; 4) названиям определенных событий и природных/погодных явлений: *Labor Day Hurricane (September 2)*; 5) детализированным идентификациям природных/погодных явлений: *thunderstorm downburst winds (July 9)*.

Двух- и трехкомпонентные ACC часто функционируют в качестве заголовков ГСП, выполняя назывную функцию и не нуждаясь в декодировании имплицитного смысла, ср.: *Weather Trends (Temperature Trend, Precipitation Trend), World Travelers Forecast*. Это объясняется тем, что адресат, владея определенным объемом исходной информации, знаком с предметом сообщения и заинтересован в нем.

Поскольку газетным сообщениям свойственна высокая степень информативности, компрессии, номинативности (а именно многокомпонентные ACC обладают потенциальными возможностями их реализации), двух- и трехкомпонентные асиндетические словосочетания очень удобны для дискурса погоды. При образовании многокомпонентных ACC путем трансформации громоздких конструкций с пре- и постпозитивными определениями происходит сокращение числа синтаксических позиций без утери общего объема информации. Уплотненные фрагменты текста свидетельствуют о более насыщенной текстовой информации, причем элиминирование элементов не затрагивает семантическую валидность сообщения.

ГСП характеризуется наличием многокомпонентных слов, образованных путем фразового словосложения, т.е. трансформацией синтаксических конструкций в ранг окказионализмов. Окказиональность традиционно трактуется как универсальное явление, присущее всем уровням языковой системы, причем в большинстве случаев «окказиональным является не характер компонентов, а сам факт их сочетания и/или то значение, которое подобное сочетание приобретает в контексте конкретной коммуникативной ситуации» [Ребрий 1999, с. 130]. Окказиональные многолексемные образования в ГСП обладают следующими особенностями: 1) ограниченным количеством структурных компонентов, что обусловлено реальной способностью реципиента воспринимать и адекватно интерпретировать двух-трехфразовую конструкцию: *a 100-yard-wide tornado (May 28), wind-whipped storm (April 4)*; 2) отсутствием формальных расхождений между исходной словообразовательной и результативной структурами фразового сложения, т.е. в этих единицах не происходит устранения средств внешнего синтаксиса: *run-off from winter snow (March 13), hit-and-miss thunderstorms (July 8)*.

Для многокомпонентных прилагательных в ГСП характерно наращивание семантического потенциала в условиях семантического и структурного разнообразия исходных единиц. Появление многокомпонентных прилагательных в ГСП обусловлено интеллектуализацией современного общества, интенсификацией работы адресанта, стремлением автора «успеть» осмыслить постоянно меняющиеся погодные условия/явления. Фразовое сложение повышает информативность ГСП при уменьшении затрат и ресурсов на воспроизведение «сиюминутной» информации.

Многокомпонентные сложные слова, обладая информативной полифункциональностью, проникают во все сферы семантической организации ГСП и отражают количественно-качественные параметры природного явления, а именно: 1) причинно-следственные отношения: *fog-induced collisions (April 4)*; 2) продолжительность: *a 30-minute cloudburst (July 26)*; 3) протяженность: *a 17.5-mile-long swath (June 19)*; 4) размер: *grapefruit-sized hail (July 30)*; 5) скорость: *a 62-mph wind gust (June 18)*; 6) временные характеристики: *a late-season snowstorm (May 8)*; 7) степень интенсивности: *in 124-degree heat (May 21)*; 8) субъективную оценочность: *much-needed rain (May 16)*.

Широкий спектр использования многокомпонентных сложных слов свидетельствует об их значительной информативной нагрузке.

Важнейшей характеристикой ГСП является передача информации с помощью вербальных и невербальных знаков семиотической системы. Код условной символики получил широкое распространение в газетной рубрике погоды в силу своей наглядности и компрессии материального объема сообщения. Пиктограммы, схематические изображения и карты, гистограмма, графики практически адекватно заменяют и дополняют письменный текст. Поскольку текст является высшей структурной единицей языковой иерархии и представляет собой знак определенной ситуации/явления, то возможна замена его другим, более кратким знаком/знаками. Компрессированный (код условной символики) и эксплицированный (буквенный код) варианты ГСП эквивалентны относительно плана содержания и неэквивалентны относительно плана выражения. Это в полной мере относится к сообщениям погоды, сжатым способом семантико-семиотической компрессии, где графическое выражение явления/характеристики погоды может не только многократно сокращаться, но и передаваться одним знаком. Использование в ГСП сжатия плана выражения за счет

пиктограмм позволяет сделать вывод о существовании пиктографической компрессии как способе семантико-семиотической компрессии.

Самыми распространенными метеорологическими топографическими условными знаками ГСП являются изотерма и изобара. Метеорологические топографические условные знаки дают возможность продемонстрировать регионы с одинаковой средней температурой, области высокого и низкого давления, теплого и холодного фронтов, осадков без упоминания ойконимов и буквенно-цифровых знаков. Для выражения этой информации буквенным кодом потребовался бы весьма значительный объем текста. Например, компрессия в схематических картах реализуется в виде комбинации или сочетания трех кодов: буквенно-цифрового (звуко-буквенная аббревиатура и цифровые данные), пиктографических и топографических условных знаков. Ощутимого сжатия плана выражения сообщения можно добиться с помощью применения каждого кода в отдельности, их сочетание сокращает в гораздо большей степени материальное представление информации, содержащейся в схематической карте.

Лингвизуальный комплекс (ЛВК) [Большаинова 1986, с. 8] *Phases of the Moon* представляет собой видеоряд (схематическое изображение) и вербальное сопровождение видеоряда (ВСВ). Под ВСВ подразумеваются подписи-сообщения, включающие идентификацию схематического изображения и темпоральную информацию. Декодирование информации осуществляется в полной мере визуально, с учетом всех конститuentов ЛВК. Буквенно-цифровые, топографические и пиктографические/идеографические условные знаки способствуют сжатию плана выражения ГСП и сводятся к унифицированному и единому способу компрессии, которую мы назовем лингво-визуальной. Лингво-визуальная компрессия [Козловская 2002, с. 92] представляет собой разновидность семантико-семиотической, так как здесь имеет место не только сжатие информации, но и передача ее с помощью комбинации условных знаков. Наличие ВСВ мы рассматриваем как неотъемлемую часть лингво-визуальной компрессии, без учета которого невозможно осуществить декодирование информации.

Компрессия, являясь базовой, всепроникающей, разноуровневой характеристикой ГСП, существенно сокращает план выражения сообщения при сохранении плана содержания, что обеспечивает наиболее оптимальные условия информирования адресата посредством газетной коммуникации. Все виды компрессии взаимосвязаны и направлены на обеспечение цельности сообщения.

Полученные результаты не только позволяют ответить на вопросы, поднятые в данной статье, но и указывают на перспективность изучения механизмов повышения эффективности информирования в нехудожественных текстах.

Литература

- Антонович М.М. Асиндетические субстантивные словосочетания типа NNN и их роль в смысловом наполнении и стилистическом маркировании газетного текста: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04/ КГПИИЯ. – К., 1988. – 24 с. Большаинова Л.М. Вербальное сопровождение фотоизображения в современной британской прессе: содержание и структура: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / ЛГУ им. А.А. Жданова. – Л., 1986. – 15 с. Козловская А. Б. Прагматический аспект категории информативности англоязычных синоптических текстов газетно-публицистического стиля: Дис... канд. филол. наук: 10.02.04. – Сумы, 2002. – 219 с. Куряков В.Н. Компрессия как особенность американского военного текста: (На материале боевых

приказов армии США): Дис... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1991. – 177 с. Ребрій А.В. О преимущественно окказиональных способах английского словообразования // Вісник Харків. держ. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 1999. – № 435. – С. 130-135. Сизов М.М. Краткость как характеристика газетного стиля современного английского языка и языковые средства ее реализации: Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / МГПИИЯ им.М.Тореза. – М., 1981. – 24 с. "The Washington Times", 1998.

КРИВЕНОК Ю.С.

(Прикарпатський нац. ун-т ім. Василя Стефаника)

**КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ПАРАМЕТРИ
АВТОРСЬКОЇ ПЕРЕДМОВИ
(НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНИХ ХУДОЖНІХ ТВОРІВ)**

The article is focused on the burning problem of contemporary linguistics – the analysis of paratext as a communicative unit, which possesses definite characteristics and peculiarities. The main features of paratext as a product of communicative activity are defined. The fact that paratext is an efficient means of successful interaction between the sender and the addressee is proved.

Key-words: paratext, communication, sender, addressee, text, discourse.

Лінгвістика тексту на сьогодні характеризується антропоцентричним та комплексним підходом до аналізу текстових явищ та категорій. Текст розглядається не лише як самостійне утворення, а через призму відношень «адресант – адресат» і як комунікативна система та одиниця інтеракції між автором та читачем. Проблеми дослідження тексту (та паратексту зокрема) як одиниці комунікації присвячені праці О.П. Воробйової, І.Р. Гальперіна, О.В. Дубініної, В.В. Красних, Г.В. Колшанського, О.С. Кубрякової, Є.В. Сидорова, О.О. Селіванової, І.В. Чернігової та ін.

Мета дослідження – встановити основні характеристики та параметри паратексту як комунікативної одиниці та довести те, що паратекст є не лише продуктом, а й запорукою та умовою успішної комунікації між автором та читачем. Зазначена мета визначає такі **завдання**:

- встановити основні характеристики паратексту як комунікативної одиниці;
- виділити характерні особливості авторської передмови як паратексту;
- обґрунтувати взаємозв'язок між поняттями «текст», «паратекст», «дискурс»;
- проаналізувати комунікативний потенціал паратексту.

Об'єктом дослідження слугують авторські передмови як паратекстуальні елементи художніх творів.

Предметом дослідження є комунікативно-прагматичні параметри авторських передмов як паратекстуальних елементів.

При комунікації важливе значення мають такі типові параметри мовленнєвих повідомлень, як «інтенції автора, фактор адресата, ефективність прийому мовленнєвої інформації. При розгляді тексту з точки зору теорії комунікації враховується структура мовленнєвого акту, котрий включає учасників комунікації (автор/читач), роль того, хто говорить/пише – автора, умови та ціль спілкування, мовленнєву поведінку учасників спілкування» [Чернигова 2006, с. 42]. Тому на сьогоднішній день